

小金玫瑰  国际大奖童书精粹

获第49届野间儿童文艺奖



盂兰盆节的邀请

[日] 富安阳子 著

邱 博 译



少年儿童出版社

小金玫瑰  国际大奖童书精粹

获第49届野间儿童文艺奖

盂兰盆节的邀请

[日] 富安阳子 著

邱 博 译

少年儿童出版社

图书在版编目(C I P)数据

盂兰盆节的邀请/(日)富安阳子著;邱博译.—上海:少年儿童出版社,2013.9

(小金玫瑰国际大奖童书精粹)

ISBN 978-7-5324-9310-4

I.①盂... II.①富...②邱... III.①儿童文学—中篇小说—日本—现代 IV.①I313.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第091214号

著作权合同登记号 图字:09-2013-123

Bon Maneki

Copyright © 2011 by Yoko Tomiyasu

First published in Japan in 2011 by KAISEI-SHA Publishing Co., Ltd., Tokyo

Simplified Chinese translation rights arranged KAISEI-SHA Publishing Co.,Ltd.through Japan Foreign-Rights Centre/Bar-don-Chinese Media Agency



小金玫瑰国际大奖童书精粹

盂兰盆节的邀请

[日]富安阳子 著

邱博译

徐进图

赵晓音装帧

责任编辑 庞冬 美术编辑 赵晓音

责任校对 王曙 技术编辑 许辉

出版 上海世纪出版股份有限公司少年儿童出版社

地址 200052 上海延安西路 1538 号

发行 上海世纪出版股份有限公司发行中心

地址 200001 上海福建中路 193 号

易文网 www.ewen.cc 少儿网 www.jcph.com

电子邮件 postmaster@jcph.com

印刷 常熟市新骅印刷有限公司

开本 720×980 1/16 印张 7 字数 57 千字

2013 年 9 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-5324-9310-4/1·3595

定价 13.00 元

版权所有 侵权必究

如发生质量问题,读者可向工厂调换

- 目 录
1. 八月十二日——听阿秀外公讲故事：聪明的鼻涕虫 / 4
 2. 八月十三日——听富美阿婆讲故事：月亮田 / 21
 3. 八月十四日——听太婆婆讲故事：河童怪的神秘球 / 41
 4. 八月十五日——孟兰盆舞之夜：庙会奇遇 / 65

另外一个故事——最后讲一个真实的故事 / 92

《孟兰盆节的邀请》译后记 / 101

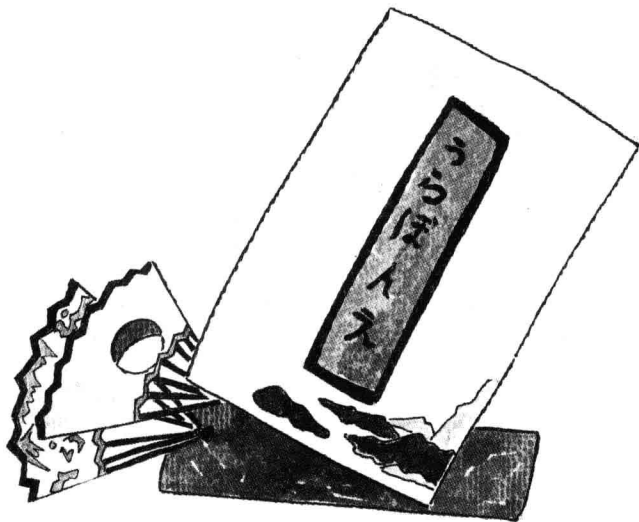


孟兰盆节的邀请

七月已经过去了一半。每年这个时候，小美家都会收到住在吹笛山的外公寄来的一封信。小美的爸爸妈妈把这封信叫作“孟兰盆节的邀请信”。

“看，小美。吹牛山的外公寄来了孟兰盆节的邀请信哟。”

所谓“孟兰盆节的邀请”，就是在八月孟兰盆节的那三天，家里准备好好吃的东西，把亲戚们邀请到家里来，大家一起祭拜祖先。吹牛山的外公，是妈妈的爸爸。



爸爸的爸爸妈妈的家,从小美家坐两站电车就能到。可是,妈妈的爸爸妈妈家却不同。他们住在远离城市的吹笛山中,一个很古老的大宅子里。

小美他们,每年只能见到一次吹笛山的外公,那就是在过盂兰盆节的时候。

对了,对了。爸爸总是把外公叫作“吹牛山的外公”。这是为什么呢?这是因为妈妈的爸爸,也就是阿秀外公,特别爱吹牛。

阿秀外公非常喜欢酸奶。每天早晨,他都会喝加了蜂蜜的酸奶。有一次,小美问外公:“外公,摇咕噜咚^①为什么叫摇咕噜咚

^① 日语里的酸奶,是英语 yogurt 的音译。



啊？”外公眨巴着圆乎乎的大眼睛，回答道：“那是因为，我们要摇啊摇啊，然后再咕噜咕噜地搅拌一下，咕咚一下咽下去，所以就叫摇咕噜咚啦。”小美虽然才上三年级，但是她也知道其实不是这么回事。第二天早上，小美问了同样的问题。阿秀外公这次转了转圆乎乎的眼珠子，回答道：“朝着牛奶大喊一声‘哟！咕噜！咚’，牛奶就变成摇咕噜咚(酸奶)了。”真是不靠谱。

但是，小美还是很喜欢这个爱吹牛的阿秀外公的。

不仅仅是阿秀外公。在孟兰盆节的这三天里，到吹笛山的外公家聚会的人，也就是妈妈的亲戚们，多少都有点与众不同，很有意思。小美非常喜欢跟大家在一起过暑假。

今年，小美家又收到了孟兰盆节的邀请信。然后，到了八月。小美和爸爸妈妈，还有，走路还摇摇晃晃的弟弟小聪一起，去了吹笛山的外公家。

1

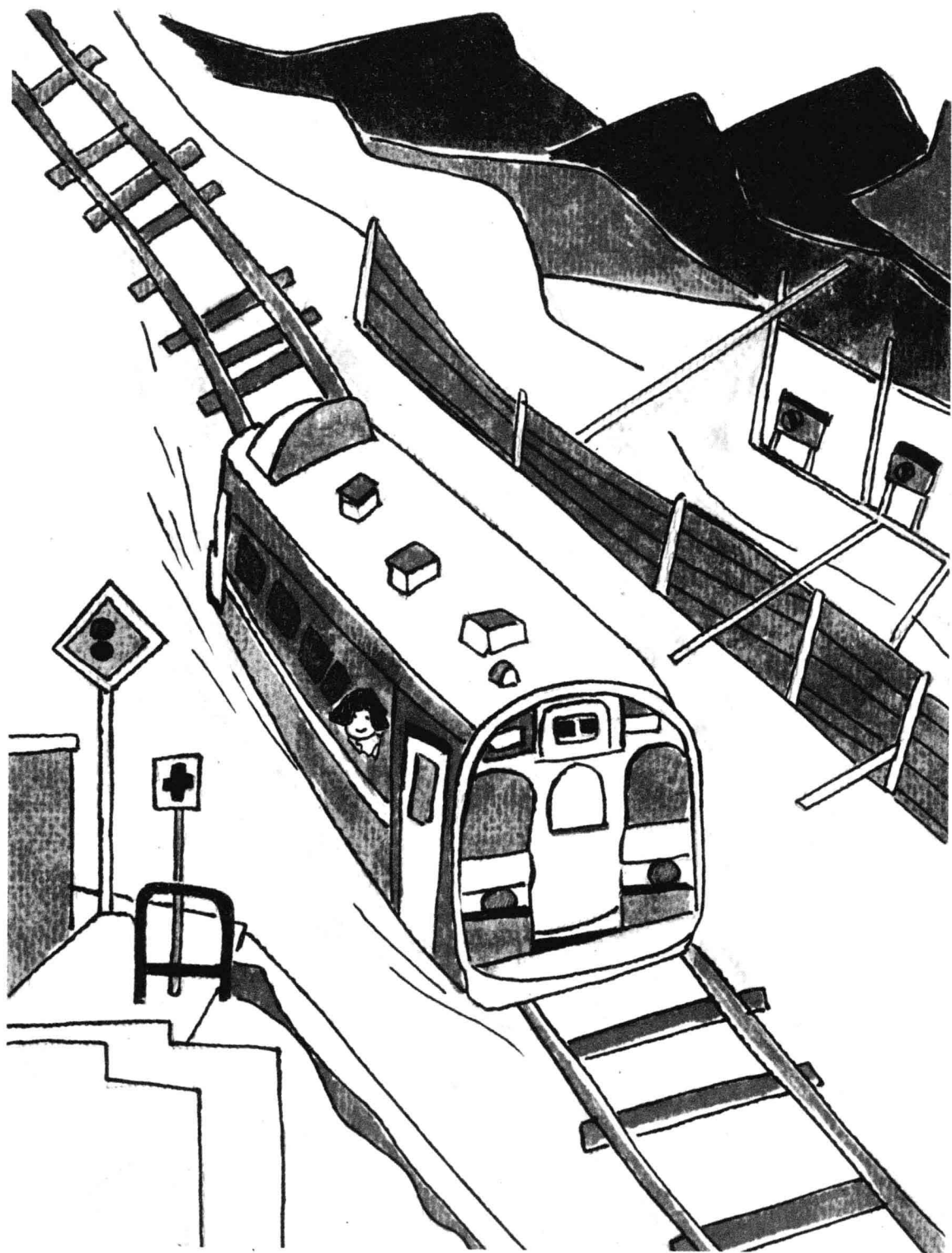
八月十二日——听阿秀外公讲故事： 聪明的鼻涕虫



到吹笛山,要坐四个小时的特急电车,而且,下了电车,还要再坐一个小时的汽车。

但是,那天小美他们并没有坐汽车,因为亲戚家有个叔叔开车来接他们了。那么,亲戚家的这个叔叔是谁呢?小美也不知道。

总之,在盂兰盆节的这三天,会有很多人,接连不断地来到吹笛山的外公家。小美没有办法把每个人都记住。每年,在盂兰盆节的时候,小美在外公家见到的那些人,有的是每年都来,有的几年才来一次,还有很多是第一次来。



每当有新客人来的时候，客人之间就开始忙着介绍，真热闹呀。可是，即便听了这些介绍，小美也完全搞不明白谁是谁。

“这位是清三外公家治子阿姨的长子。”“你看，那位是末次本家大嫂的妹妹。”听了这些介绍，怎么可能全都记住嘛。

实际上，就算是外公外婆，也不是所有的客人，他们都能分清谁是谁吧。小美心想。

如果真的有人能分清所有的客人，那个人便是太婆婆了。

太婆婆是外公的妈妈，也就是小美的曾外祖母。她和外公外婆一起，生活在吹笛山的家里。

总之，小美根本就分不清那些客人谁是谁。如果小美在外公家遇到她叫不上名字的人，她就用六种称呼分别来叫他们。

也就是……

如果是男人的话，就叫外公、叔叔或者哥哥这三种。

如果是女人的话，就叫外婆、阿姨或者姐姐这三种。

今天，开车来接小美他们的那个人，年龄刚好在哥哥和叔叔之间。最后，小美决定叫他叔叔。

小美和爸爸妈妈，还有小聪，大家坐着这位叔叔的车，翻越了好几座山，朝外公外婆的家驶去。

车子在有公交车站的国道上行驶，拐过了国道的最后一个



弯,从缓缓的斜坡上下来之后,在绿油油的稻田中,就能看到外公家的那大大的瓦屋顶。小美在坡道上看到瓦屋顶,就发自内心地高兴起来,说道:“啊,外公家到了。”

太阳已经偏西,稻穗的波浪闪烁着金色的光芒。小美他们从车上卸下行李。后山树林里,传来了蝉的叫声。

明天就是孟兰盆节了。外公家里,已经开始为明天的聚会做准备了。

小美一家到了以后,先和大家打了招呼,然后把行李放到了里面那个 13 平米的房间里。他们每次来都住在这里。然后,他们就毕恭毕敬地跪在了外公家佛坛的前面。

佛坛里的长明灯发出微弱的光芒。上面有两个由莲蓬和莲花绑成的花束,插在一左一右两个花瓶里。供品盘里,装着大个儿的桃子和大个儿的葡萄串儿。孟兰盆节的这三天里,亲戚们会陆陆续续前来祭拜,所以佛堂就这样敞开大门,变成二十四小时营业的状态啦。

妈妈点着了一炷香,爸爸叮当一声敲响了铜磬,小美毕恭毕敬地跪在他们后面,朝着她从来没有见过的祖先们,双手合十。

阿秀外公家的佛坛里,排列着三个牌位。他们分别是,阿秀外公离世的父亲和哥哥的牌位,还有那些很久之前就已经去世的先人们的牌位,上面写着“代代祖宗”。到孟兰盆节的时候,祖先们的

灵魂会返回故乡，回到家里，所以大家要一起招待他们。

祭拜完以后，小美的妈妈就马上系上了围裙，去厨房帮忙了。在宽敞的厨房里有妈妈的两个姐姐——昌子姨妈和章子姨妈，还有妈妈的弟弟昭平舅舅的妻子律子舅妈，她们和美知外婆一起，为明天将要来的一大帮客人，准备丰盛的饭菜。

外公家的厨房，以前是泥土地，现在里面铺上了木地板，但还是比堂屋的地板低一截。厨房的中间位置放着一个很结实的案板。火炉上面放着几个大锅，呼呼地冒着热气，散发着诱人的饭香。炸东西的油的味道、肉汁的香辣味、糯米的香甜味——各种美食的香味，混杂在一起，随着院子里的风，从窗子里吹进堂屋的客厅。

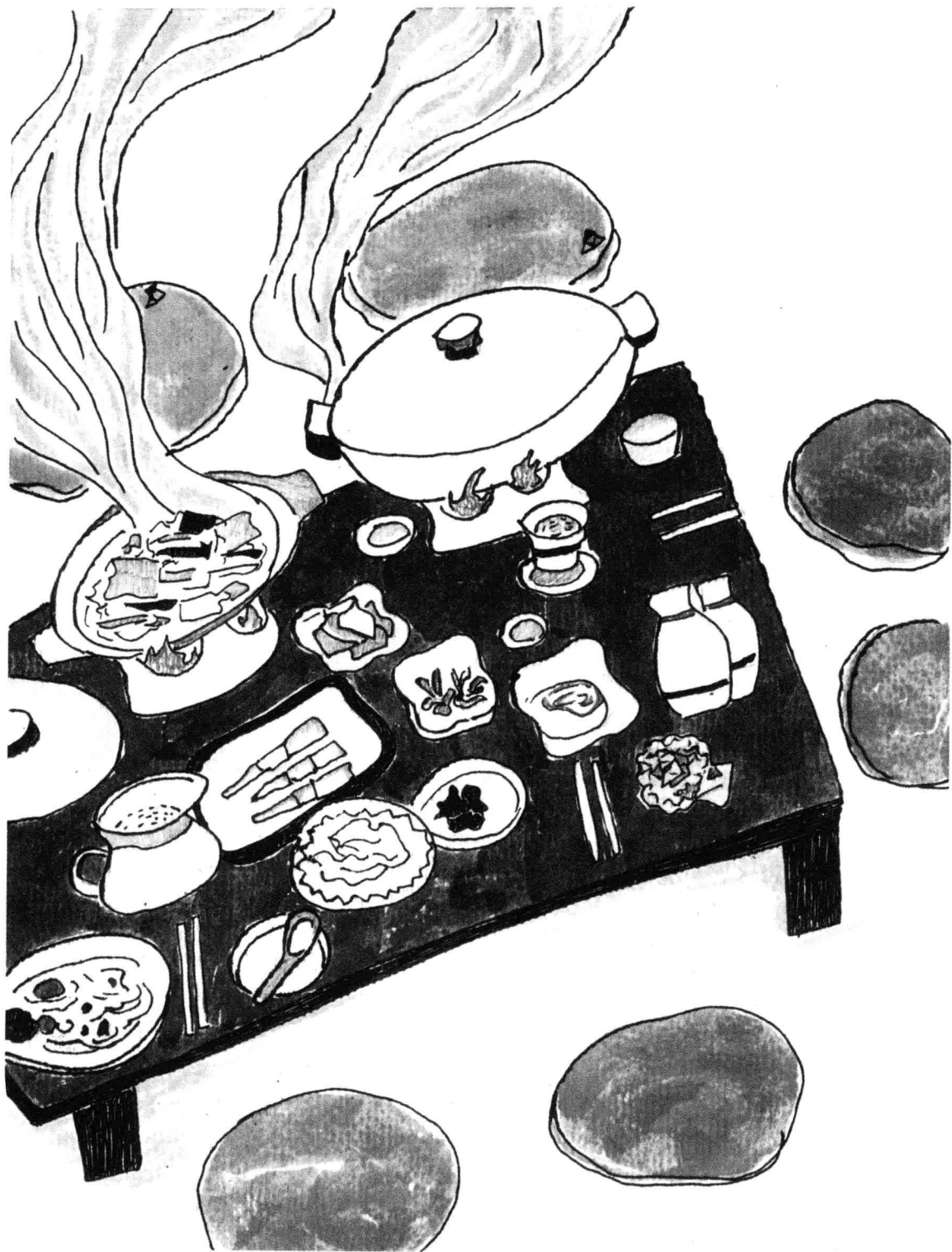
“阿秀外公呢？”

从刚才开始，小美就一直在寻找外公。出来迎接小美一家的人群中，小美也没有看到外公的身影。

系着围裙的外婆，一边刷刷地甩着刚洗完的蔬菜里的水，一边回过头来看着小美，说道：

“外公刚才说去打扫佛堂，拿着抹布走了。小美没有看到他啊？”

小美摇了摇头。刚才小美一家去佛堂的时候，那里一个人都没有。



外婆表现出一副为难的样子，笑着叹了口气：

“哎呀呀，那看来是失踪了啊。小美，你去找找外公吧。对了，豆豆也来了。豆豆听说今天小美要来，可高兴了呢。现在他应该跟你外公在一起呢。你去把他们找回来吧。”

豆豆是昭平舅舅家的表弟，跟小美同岁。

小美马上就沿着中间的走廊跑了起来，一间屋一间屋地找了起来。

当小美来到面向院子东边的外公外婆的房间的时候，找到了她要找的人。

但是，小美刚说了“外公，你……”，还没来得及说“好”，就惊讶得瞪大了眼睛。

她看到，阿秀外公和豆豆两个人，并排趴在榻榻米上。

“嘘！”

豆豆仍然趴在榻榻米上，只是扭过头来，对小美说道。

“……你们在干什么呢？”

小美小声问道。

阿秀外公连头都没抬，就回答道：

“鼻涕虫大救援。”

“大救援。”



盂兰盆节的邀请

豆豆也看了一眼小美，重复了一遍。

“鼻涕虫，大救援？”

小美又吃惊，又奇怪。外公这才回过头来看着小美。榻榻米上的外公看到小美，非常高兴地笑了起来，朝着她招了招手。当然，他还趴在那里。

小美听到鼻涕虫这几个字，有点儿害怕，小心翼翼地走到外公的旁边，坐在了榻榻米上。

“坐着的话，看不到哦。要这样，要这样趴着看。这样可以看到鼻涕虫的脚印儿。”



阿秀外公把双手交叉放在榻榻米上，把下巴放在双手上，稍微歪着脑袋。于是，小美就在豆豆的对面，外公的旁边趴了下来。她也把双手交叉放在榻榻米上，然后把下巴放在手上，歪着头看榻榻米。原来如此！上面有一道鼻涕虫留下的脚印，亮晶晶的。

“啊！看到了。”

小美说完，豆豆也开口说道。

“去那边儿了。看，壁龛上的人偶后面……”

“好，好嘞。”

外公心满意足地点点头，在榻榻米上慢慢地坐起来。

“发现鼻涕虫的行踪了。”

外公一边说着，一边从杂乱的物品当中，搬开那个古老的陶瓷人偶，放到一边，然后开始往后面看。

“在这儿，在这儿。”

外公用两根手指捏起鼻涕虫，朝小美他们这边伸了过来。小美猛地一下子从榻榻米上跳了起来，赶紧往后退，豆豆则向前探出了身子。

“鼻涕虫啊！”

豆豆满脸欢喜。小美很惊讶，就向阿秀外公提问了。

“鼻涕虫为什么在那种地方啊？”



“这只鼻涕虫，住在回廊里那盆菠萝花的花盆里。”阿秀外公回答道。他小心翼翼地捧着鼻涕虫，就像捧着个宝贝似的。

“可能是因为昨天下雨了，鼻涕虫的心情好吧。鼻涕虫很喜欢湿漉漉的天气。所以，雨天对于鼻涕虫来说，是个好天气。因为天气太好了，所以这家伙想出来探险吧……于是，它就从咱家的花盆里跑出来，穿过回廊，越过榻榻米，千里迢迢来到了这里。”

外公用双手包住鼻涕虫，朝回廊中花盆的方向走去，小美和豆豆跟在他身后。

回廊上，有个装满水的小小的蓝色水桶和一块抹布。外公先把小鼻涕虫轻轻地放在菠萝花花盆里的土上，然后用一只手，从水桶里捧出一点水，浇在鼻涕虫身上。

于是，直到刚才还一动不动的鼻涕虫，缓慢地动起来了。小美非常惊讶。

“好厉害啊。”豆豆嘟囔道。

“它是醒过来了吗？”小美问道，外公一本正经地点了点头。

“是的。经过漫长的冒险之旅，鼻涕虫变干变小了，所以浇上点水，它会很高兴。它在说‘哇，得救了。我又活过来了’。”

小美疑惑地看着阿秀外公。

“鼻涕虫还会高兴啊？”